

BAB V

KESIMPULAN DAN REKOMENDASI

5.1 Kesimpulan

Setelah mengumpulkan dan menganalisis data, penulis dapat menyimpulkan seperti berikut.

1. Setelah melihat hasil ketiga tes pada tes menerjemahkan teks bahasa Prancis dan tes menulis karangan narasi mahasiswa semester VII jurusan bahasa Prancis UPI Bandung, maka penulis memperoleh nilai rata-rata sebesar 6,98 pada kemampuan menerjemahkan atau termasuk dalam kategori cukup baik dan nilai rata-rata sebesar 7,16 pada menulis karangan narasi atau termasuk dalam kategori baik.
2. Perhitungan koefisiensi korelasi menunjukkan bahwa korelasi antara dua variabel (menerjemahkan dan menulis karangan narasi) termasuk tinggi yaitu 0,6 dan perhitungan koefisiensi determinasi menunjukkan bahwa menerjemahkan teks bahasa Prancis mempengaruhi kemampuan menulis karangan narasi sebesar 36 %. Hasil tes signifikansi menunjukkan bahwa $t_{hitung} (3,27) > t_{tabel} (2,09)$ dengan demikian penulis menyimpulkan bahwa kemampuan menerjemahkan teks bahasa Prancis mempengaruhi kemampuan menulis karangan narasi.
3. Berdasarkan data angket yang diperoleh, penerjemahan teks yang dilakukan dapat membantu mereka dalam membuat karangan narasi, yaitu sebanyak 1 mahasiswa (4,76 %) dapat menjernihkan konsep tulisan,

13 mahasiswa (61,90 %) dapat lebih teratur dan terarah dalam menulis karangan narasi dan sebanyak 7 mahasiswa (33,33 %) dapat menghasilkan ide-ide baru. Dari keseluruhan mahasiswa, sebanyak 14 mahasiswa (66,67 %) berpendapat 'ya' dan 7 mahasiswa (33,33 %) menyatakan 'mungkin' ada hubungan antara penerjemahan teks dan menulis karangan narasi. Dapat disimpulkan sebagian besar mahasiswa menyatakan bahwa terdapat adanya hubungan antara penerjemahan teks dan menulis karangan narasi pada mahasiswa semester VII jurusan Bahasa Prancis UPI Bandung Tahun Ajaran 2009-2010.

5.2 Rekomendasi

Berdasarkan hasil angket dan pengamatan selama penelitian. Pada bagian ini penulis mencoba memberikan beberapa saran pada pengajar dan mahasiswa berkenaan dengan kemampuan menerjemahkan dan menulis karangan narasi mahasiswa semester VII jurusan bahasa Prancis UPI Bandung.

5.2.1 Rekomendasi kepada pengajar

Penulis mempunyai keyakinan bahwa pengajar yang bersangkutan sudah memberikan materi-materi pembelajaran yang cukup untuk para mahasiswa. Namun, penulis mempunyai saran yang harus lebih diperhatikan bagi para pengajar untuk tema-tema setiap materi yang diberikan agar lebih bervariasi. Sehingga, mahasiswa tidak bosan untuk dan lebih bersemangat dalam menjalani proses pembelajaran. Khusus

untuk menerjemahkan, penulis mempunyai masukan supaya dosen memberikan berbagai jenis teks yang harus diterjemahkan untuk mahasiswa, sehingga mahasiswa mampu membedakan dan meningkatkan pengetahuan jenis-jenis teks yang ada. Untuk menulis karangan narasi, pengajar yang bersangkutan diharapkan mampu menjelaskan dan mencontohkan masing-masing jenis teks karangan, dalam hal ini khususnya karangan narasi.

5.2.2 Rekomendasi kepada mahasiswa

Untuk meningkatkan kemampuan menerjemahkan dan menulis karangan narasi, mahasiswa disarankan untuk :

- banyak berlatih menerjemahkan teks-teks bahasa Prancis.
- menambah kosakata bahasa Prancis dengan banyak membaca.
- mempelajari jenis-jenis dan teknik-teknik karangan.
- banyak berlatih menulis karangan narasi.

5.2.3 Rekomendasi kepada peneliti lain

Penulis juga merekomendasikan kepada peneliti lain supaya penelitian ini dapat dijadikan referensi atau bahan acuan bagi peneliti berikutnya untuk mengkaji lebih luas mengenai kemampuan mahasiswa, baik dalam menerjemahkan ataupun menulis karangan narasi.